

¹وَسَمِعَتْ مَلِكَةُ سَبَا بِخَيْرِ سُلَيْمَانَ، فَأَتَتْ لِتَمْتَحِنَ سُلَيْمَانَ بِمَسَائِلَ إِلَى أَوْسَلِيمَ بِمَوَكِبٍ عَظِيمٍ جَدًّا، وَجَمَالٍ خَامِلَةٍ أَطْيَابًا وَذَهَبًا يَكْتَرُهُ وَجِجَارَةً كَرِيمَةً، فَأَتَتْ إِلَى سُلَيْمَانَ وَكَلَّمَتْهُ عَنْ كُلِّ مَا فِي قَلْبِهَا.² فَأَخْبَرَهَا سُلَيْمَانُ بِكُلِّ كَلَامِهَا. وَلَمْ يُخَفَ عَنْ سُلَيْمَانَ أَمْرٌ إِلَّا وَأَخْبَرَهَا بِهِ.³ فَلَمَّا رَأَتْ مَلِكَةُ سَبَا حِكْمَةَ سُلَيْمَانَ وَالْبَيْتَ الَّذِي بَنَاهُ⁴ وَطَعَامَ مَائِدَتِهِ وَمَجْلِسَ عَبِيدِهِ وَمَوْفِعَ خُدَامِهِ وَمَلَابِسَهُمْ وَسَقَاتِهِ وَمَلَابِسَهُمْ وَمُخَرَّقَاتِهِ النَّبِيَّ كَانَ يُصْعِدُهَا فِي بَيْتِ الرَّبِّ، لَمْ تَبْقَ فِيهَا رُوحٌ بَعْدَ.⁵ فَقَالَتْ لِلْمَلِكِ، صَحِيحُ الْخَبَرِ الَّذِي سَمِعْتُهُ فِي أَرْضِي عَنْ أُمُورِكَ وَعَنْ حِكْمَتِكَ.⁶ وَلَمْ أَصْدَقْ كَلَامَهُمْ حَتَّى جِئْتُ وَأَبْصَرْتُ عَيْنَايَ، فَهُوَذَا لَمْ أُخْبَرْ بِنِصْفِ كَثْرَةِ حِكْمَتِكَ. زِدْتُ عَلَى الْخَبَرِ الَّذِي سَمِعْتُهُ.⁷ قَطَوْنِي لِرَجَالِكَ وَطَوْنِي لِعَبِيدِكَ هَؤُلَاءِ الْوَاقِفِينَ أَمَامَكَ دَائِمًا وَالسَّامِعِينَ حِكْمَتِكَ.⁸ يَتَكُنُ مُبَارَكًا الرَّبُّ إِلَهُكَ الَّذِي سَرَّ بِكَ وَجَعَلَكَ عَلَى كُرْسِيِّهِ مَلِكًا لِلرَّبِّ إِلَهُكَ. لِأَنَّ إِلَهُكَ أَحَبَّ إِسْرَائِيلَ لِنِسْبَتِهِ إِلَى الْآبِدِ قَدْ جَعَلَكَ عَلَيْهِمْ مَلِكًا، لِتُجْزِيَ حُكْمًا وَعَدْلًا.⁹ وَأَهْدَتْ لِلْمَلِكِ مِئَةً وَعِشْرِينَ وَرْتَةً ذَهَبَ وَأَطْيَابًا كَثِيرَةً جَدًّا وَجِجَارَةً كَرِيمَةً، وَلَمْ يَكُنْ مِثْلُ ذَلِكَ الطَّيِّبِ الَّذِي أَهْدَتْهُ مَلِكَةُ سَبَا لِلْمَلِكِ سُلَيْمَانَ.¹⁰ وَكَذَا عَبِيدُ خُورَامَ وَعَبِيدُ سُلَيْمَانَ الَّذِينَ جَلَبُوا ذَهَبًا مِنْ أَوْفِيرِ أَتُوا بِخَشَبِ الصَّنَدَلِ وَجِجَارَةٍ كَرِيمَةٍ.¹¹ وَعَمِلَ الْمَلِكُ خَشَبَ الصَّنَدَلِ دَرَجًا لِبَيْتِ الرَّبِّ وَبَيْتِ الْمَلِكِ، وَأَعُودًا وَرَبَابًا، وَلَمْ يَرْ مِثْلُهَا قَبْلُ فِي أَرْضِ يَهُودَا.¹² وَأَعْطَى الْمَلِكُ سُلَيْمَانُ مَلِكَةَ سَبَا كُلَّ مُسْتَهَابِهَا الَّذِي طَلَبَتْ فَضْلًا عَمَّا أَتَتْ بِهِ إِلَى الْمَلِكِ. فَأَنْصَرَفَتْ وَدَهَبَتْ إِلَى أَرْضِهَا هِيَ وَعَبِيدُهَا.¹³ وَكَانَ وَزْنُ الذَّهَبِ الَّذِي جَاءَ سُلَيْمَانَ فِي سَنَةِ وَاجِدَةٍ سِتٍّ مِئَةٍ وَسِتِّينَ وَرْتَةً ذَهَبٍ،¹⁴ فَضْلًا عَنْ الَّذِي جَاءَ بِهِ التُّجَّارُ وَالْمُسْتَبْصِعُونَ. وَكُلُّ مُلُوكِ الْعَرَبِ وَوُلَاةِ الْأَرْضِ كَانُوا يَأْتُونَ بِذَهَبٍ وَفِضَّةٍ إِلَى سُلَيْمَانَ.¹⁵ وَعَمِلَ الْمَلِكُ سُلَيْمَانُ مِئَتِي ثَرْسٍ مِنْ ذَهَبٍ مُطَرَّقٍ، حَصَّ الثَّرَسَ الْوَاحِدَ سِتٍّ مِئَةٍ سَاقِلٍ مِنَ الذَّهَبِ الْمُطَرَّقِ،¹⁶ وَثَلَاثَ مِئَةٍ مِجَنٍّ مِنْ ذَهَبٍ مُطَرَّقٍ، حَصَّ الْمِجَنَّ الْوَاحِدَ ثَلَاثَ مِئَةٍ سَاقِلٍ مِنَ الذَّهَبِ. وَجَعَلَهَا الْمَلِكُ فِي بَيْتِ وَغَرِ لُبْنَانَ.¹⁷ وَعَمِلَ الْمَلِكُ كُرْسِيًّا عَظِيمًا مِنْ عَاجٍ وَعَشَّاهُ بِذَهَبٍ خَالِصٍ.¹⁸ وَلِلْكُرْسِيِّ سِتُّ دَرَجَاتٍ. وَلِلْكُرْسِيِّ مَوْطِئٌ مِنْ ذَهَبٍ كُلُّهَا مُنْصَلَّةٌ، وَبَدَانٍ مِنْ هُتَا وَمِنْ هُنَاكَ عَلَى مَكَانِ الْجُلُوسِ، وَأَسَدَانِ

¹And when the queen of Sheba heard of the fame of Solomon, she came to prove Solomon with hard questions at Jerusalem, with a very great company, and camels that bare spices, and gold in abundance, and precious stones: and when she was come to Solomon, she communed with him of all that was in her heart.²And Solomon told her all her questions: and there was nothing hid from Solomon which he told her not.³And when the queen of Sheba had seen the wisdom of Solomon, and the house that he had built,⁴And the meat of his table, and the sitting of his servants, and the attendance of his ministers, and their apparel; his cupbearers also, and their apparel; and his ascent by which he went up into the house of the LORD; there was no more spirit in her.⁵And she said to the king, It was a true report which I heard in mine own land of thine acts, and of thy wisdom:⁶Howbeit I believed not their words, until I came, and mine eyes had seen it : and, behold, the one half of the greatness of thy wisdom was not told me: for thou exceedest the fame that I heard.⁷Happy are thy men, and happy are these thy servants, which stand continually before thee, and hear thy wisdom.⁸Blessed be the LORD thy God, which delighted in thee to set thee on his throne, to be king for the LORD thy God: because thy God loved Israel, to establish them for ever, therefore made he thee king over them, to do judgment and justice.⁹And she gave the king an hundred and twenty talents of gold, and of spices great abundance, and precious stones: neither was there any such spice as the queen of Sheba gave

وَاقْفَانِ بِجَانِبِ الْيَدَيْنِ.¹⁹ وَاثْنَا عَشَرَ أَسَدًا وَاقِفَةً هُنَاكَ عَلَى الدَّرَجَاتِ السَّيِّئَةِ مِنْ هُنَا وَمِنْ هُنَاكَ. لَمْ يَعْمَلْ مِنْهُ فِي جَمِيعِ الْمَمَالِكِ.²⁰ وَجَمِيعُ آيَةِ شَرْبِ الْمَلِكِ سُلَيْمَانَ مِنْ ذَهَبٍ، وَجَمِيعُ آيَةِ بَيْتٍ وَعَرِ لُبَّانٍ مِنْ ذَهَبٍ خَالِصٍ. لَمْ تُحْسَبِ الْفِصَّةُ شَيْئًا فِي أَيَّامِ سُلَيْمَانَ،²¹ لِأَنَّ سُفُنَ الْمَلِكِ كَانَتْ تَسِيرُ إِلَى تَرْشِيشَ مَعَ عَبِيدِ حُورَامَ، وَكَانَتْ سُفُنُ تَرْشِيشَ تَأْتِي مَرَّةً فِي كُلِّ ثَلَاثِ سِنِينَ حَامِلَةً ذَهَبًا وَفِصَّةً وَعَاجًا وَفُرُودًا وَطَوَاوَيْسَ.²² فَتَعَطَّمَ الْمَلِكُ سُلَيْمَانُ عَلَى كُلِّ مُلُوكِ الْأَرْضِ فِي الْغَنَى وَالْحِكْمَةِ.²³ وَكَانَ جَمِيعُ مُلُوكِ الْأَرْضِ يَلْتَمِسُونَ وَجْهَ سُلَيْمَانَ لِيَسْمَعُوا حِكْمَتَهُ الَّتِي جَعَلَهَا اللَّهُ فِي قَلْبِهِ.²⁴ وَكَانُوا يَأْتُونَ كُلَّ وَاحِدٍ يَهْدِيهِ، بِآيَةِ فَصَّةٍ وَآيَةِ ذَهَبٍ وَخُلَلٍ وَسِلَاحٍ وَأَطْيَابٍ وَخَبَلٍ وَبَعَالٍ سَنَةً فَسَنَةً.²⁵ وَكَانَ لِسُلَيْمَانَ أَرْبَعَةُ آلَافٍ مَذُودَ خَبَلٍ وَمَرْكَبَاتٍ وَاثْنَا عَشَرَ أَلْفَ قَارِسٍ، فَجَعَلَهَا فِي مَذُنِ الْمَرْكَبَاتِ وَمَعَ الْمَلِكِ فِي أَوْشَلِيمَ.²⁶ وَكَانَ مُتَسَلِّطًا عَلَى جَمِيعِ الْمُلُوكِ مِنَ النَّهْرِ إِلَى أَرْضِ الْفِلِسْطِينِيِّينَ وَإِلَى نُحُومِ مِصْرَ.²⁷ وَجَعَلَ الْمَلِكُ الْفِصَّةَ فِي أَوْشَلِيمَ مِثْلَ الْحِجَارَةِ وَجَعَلَ الْأَرَزَّ مِثْلَ الْجُمَيْرِ الَّذِي فِي السَّهْلِ فِي الْكَثْرَةِ.²⁸ وَكَانَ مُخْرَجُ خَبَلِ سُلَيْمَانَ مِنْ مِصْرَ وَمِنْ جَمِيعِ الْأَرْضَانِ.²⁹ وَبَقِيَّةُ أُمُورِ سُلَيْمَانَ الْأُولَى وَالْأَخِيرَةِ مَكْتُوبَةٌ فِي أَحْبَارِ ثَانَانَ النَّبِيِّ، وَفِي ثُبُوءِ أَجَبَا السَّيْلُونِيِّ، وَفِي رُؤْيٍ يَعْدُو الرَّائِي عَلَى يَرْبُعَامَ بْنِ تَبَاطَ.³⁰ وَمَلَكَ سُلَيْمَانُ فِي أَوْشَلِيمَ عَلَى كُلِّ إِسْرَائِيلَ أَرْبَعِينَ سَنَةً.³¹ ثُمَّ اصْطَلَجَ سُلَيْمَانُ مَعَ آبَائِهِ قَدَقُوهُ فِي مَدِينَةِ دَاوُدَ أَبِيهِ. وَمَلَكَ رَجُعَامُ ابْنُهُ عِوَضًا عَنْهُ.

king Solomon.¹⁰ And the servants also of Hiram, and the servants of Solomon, which brought gold from Ophir, brought algum trees and precious stones.¹¹ And the king made of the algum trees terraces to the house of the LORD, and to the king's palace, and harps and psalteries for singers: and there were none such seen before in the land of Judah.¹² And king Solomon gave to the queen of Sheba all her desire, whatsoever she asked, beside that which she had brought unto the king. So she turned, and went away to her own land, she and her servants.¹³ Now the weight of gold that came to Solomon in one year was six hundred and threescore and six talents of gold;¹⁴ Beside that which chapmen and merchants brought. And all the kings of Arabia and governors of the country brought gold and silver to Solomon.¹⁵ And king Solomon made two hundred targets of beaten gold: six hundred shekels of beaten gold went to one target.¹⁶ And three hundred shields made he of beaten gold: three hundred shekels of gold went to one shield. And the king put them in the house of the forest of Lebanon.¹⁷ Moreover the king made a great throne of ivory, and overlaid it with pure gold.¹⁸ And there were six steps to the throne, with a footstool of gold, which were fastened to the throne, and stays on each side of the sitting place, and two lions standing by the stays:¹⁹ And twelve lions stood there on the one side and on the other upon the six steps. There was not the like made in any kingdom.²⁰ And all the drinking vessels of king Solomon were of gold, and all the vessels of the house of

2 Chronicles 9

the forest of Lebanon were of pure gold: none were of silver; it was not any thing accounted of in the days of Solomon.²¹ For the king's ships went to Tarshish with the servants of Hiram: every three years once came the ships of Tarshish bringing gold, and silver, ivory, and apes, and peacocks.²² And king Solomon passed all the kings of the earth in riches and wisdom.²³ And all the kings of the earth sought the presence of Solomon, to hear his wisdom, that God had put in his heart.²⁴ And they brought every man his present, vessels of silver, and vessels of gold, and raiment, harness, and spices, horses, and mules, a rate year by year.²⁵ And Solomon had four thousand stalls for horses and chariots, and twelve thousand horsemen; whom he bestowed in the chariot cities, and with the king at Jerusalem.²⁶ And he reigned over all the kings from the river even unto the land of the Philistines, and to the border of Egypt.²⁷ And the king made silver in Jerusalem as stones, and cedar trees made he as the sycomore trees that are in the low plains in abundance.²⁸ And they brought unto Solomon horses out of Egypt, and out of all lands.²⁹ Now the rest of the acts of Solomon, first and last, are they not written in the book of Nathan the prophet, and in the prophecy of Ahijah the Shilonite, and in the visions of Iddo the seer against Jeroboam the son of Nebat?³⁰ And Solomon reigned in Jerusalem over all Israel forty years.³¹ And Solomon slept with his fathers, and he was buried in the city of David his father: and Rehoboam his son reigned in his stead.